

to get one's back up

to scratch one's back

当一只猫生气的时候，它往往把它的背拱起来，嘴里还发出呼呼的声音，显得它随时准备施展它那爪子的威力。美国一个常用语就出自猫的这种形像。这个常用语就是：to get one's back up。To get one's back up 就是生气的意思。下面这句话是一个妻子在说他的丈夫：

例句-1: *"One thing really gets my back up -- the way my husband leaves his clothes on the bed or on the floor so I have to pick them up all the time."*

她说：“我的丈夫总是把衣服往床上、地上乱扔，我老得把它们拣起来，真叫我生气。”

可是，妻子的批评使做丈夫的很生气。他对朋友说：

例句-2: *"And there's one thing that really gets my back up: my wife nagging at me to hang my clothes up as soon as I walk in the house at night after a hard day at the office."*

他说：“每天在办公室辛苦地工作了一天，可是晚上一走家门，我老婆就开始唠叨，要我把衣服挂好。这实在让我生气。”

要是你觉得背上某一个地方痒痒，而你自己又抓不到。这是很难受的。在这种情况下，最好有人替你抓一下。美国人有一个普遍的说法，那就是：to scratch one's back。To scratch one's back 从字面上来看就是“抓某人的背”。它的真正含义是：某人帮了你一下忙，而这个帮你忙的人也期望你下回帮他的忙。因此，to scratch one's back 实际上就是：这回你帮我忙，下回我就帮你的忙。例如，一个参议员对他的高级助手说：

例句-3: *"This senator from the 11th district scratched my back when he voted for my bill to cut state income taxes, so it's my turn to do him a favor and vote for that bill for more money for roads in his district."*

这位参议员说：“上回在投票通过我提出的有关裁减州所得税的提案时，第十一选区的参议员投了我一票，帮了我的忙。所以，现在是该我帮他忙的时候了，我得投票赞成为他的选区修建公路增加拨款的提案。”

这种现象在政客当中很普遍，但是做买卖的也要相互给好处，请听这位推销员说的话：

学英语，练听力，上听力课堂！

例句-4: *"In my business it's important to scratch each other's back. Say a customer does me a favor by giving me an extra big order. The next time he's in town I might take him out to dinner and a Broadway show."*

这位推销员说：“干我们这行，相互帮忙是很重要的。要是一位顾客订了特别大的一批货，帮了我的忙。下次他再到这个城市来的时候，我可能得请他吃晚饭和到百老汇去看演出。”

今天我们讲了两个习惯用语：“to get one's back up”和“to scratch one's back”。To get one's back up 是生气的意思；to scratch one's back 是指某人帮了一下忙，帮忙的人也期待对方下回帮他的忙。

「美国习惯用语」第一百零一课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。